

SHORT RULE
FOR A
PIOUS LIFE

(in the Aleut language -
Eastern dialect of the Fox Islands)

by Rev. Priest Innocent Shayashnikov

1902 A.D.

NEW YORK

Typography «American Orthodox Messenger».

Digital Typography

www.asna.ca

© 2005 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of All Saints of Alaska, especially those of St. Herman of Alaska, this publication has been realized. The textual base for this edition of the “Short Rule for a Pious Life” in the Aleut language is from the 1902 «American Orthodox Messenger» edition, originally written by Rev. Priest Innocent Shayashnikov. The transcriber has done his best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian typeset used for the Aleut language at the turn of the 20th century.

Minor spelling corrections were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.

* * *

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

КРАТКОЕ ПРАВИЛО
ДЛЯ
БЛАГОЧЕСТИВОЙ ЖИЗНИ

Переводъ Священника И. Шаяшникова.



МАТАКУЛИМЪ АДУНГИНУЛЮКЪ.
Игаманалигинъ ангагилгагинъ аканъ.

НЬЮ-ІОРКЪ

1902

Типографія «Американскаго Православнаго Вѣстника».

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

Печатается по благословенію
Его Преосвященства, Преосвященнѣйшаго Тихона,
Епископа Алеутскаго и Сѣверо-Американскаго.



МАТАКУЛИМЪ АДУНГИНУЛЮКЪ.

Камгадамъ тамадаганъ макахтакининъ
ангагигинъ акангинъ.

Илянъ аминъ акаминъ илянъ киляѣхъ аѣдминъ
аѣанъ-ѣсюганъ тхинъ кикутадада каюхъ исхаѣсимъ
кагнаѣдаганулюкъ куганъ агамиюкутимъ малга
иминъ аѣтадаганѣхтинъ. Каюкиликаѣултхининъ
улуноъ часакъ айхакъ саѣтадаганѣхтинъ. Уанъ
умланѣгиминъ илялиганъ анаяѣталикъ ангикинъ.
Аѣуѣумъ аѣда укудада, амакунъ Ангиламъ Питрамъ-
нанъ иканинъ иляминъ аѣасикъ: анаякъ-аѣсикъ

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

каюхъ агалкѣминъ айгагада, ѣкунъ лидагусанъ
Ангилакъ ѣминъ ѣликъ ачѣсикъ, маликъ анаякъ
аѣдада. Исѣминъ куганъ аѣтѣминъ ѣлянъ Исусъ
Христусамъ асѣаѣтанъ ѣлинъ аѣлагусаканинъ
ѣлянъ аѣатадада, масаканъ асагутамъ аѣлаг-
улананинъ Илянъ аѣдаканъ. Тѣинъ иѣасимаѣталикъ
Кристамъ укуѣача кѣминъ агѣликъ, Гѣспудамъ
Исусъ Христусамъ асхѣсаканинъ ѣлянъ
аѣатадада, Амаѣ тѣманъ итуѣтамъ ѣлянъ Кристамъ
куганъ асѣанакъ, масакананъ амакунъ – Цѣрквамъ
Аданинъ Аналиѣадиганинъ ѣѣтананинъ маталикъ:
анѣаѣимъ Кристаѣиликъ асхѣи аѣасигѣлюкъ ѣминъ
айгахтусаминъ анухтасадаѣтѣинъ. Инанъ аналимъ
ѣлянъ Аѣугѣманъ анухтанананъ ѣсѣнинъ: каѣгнанъ,
ама масунанѣлюкъ, ама алакаѣимъ, ама унѣтамъ,
ама гаяѣаламъ, ама итуѣниѣтамъ, каюхъ таѣгинъ
ѣминъ акачѣинанинъ Аѣугѣумъ аѣасичхисаганъ
ѣминъ сисмусананинъ – масакинъ, ѣлинъ анѣинъ
тунаѣтакинъ, каюхъ сакаѣатасанаминъ ѣлинъ
Исусъ Христусаманъ итуѣтасанатѣинъ анѣинъ
асикъ чѣасаликъ, тунаѣасаликъ анѣаѣиминъ тѣинъ
атхаѣдада, маликъ Исусъ Христусакъ Асикъ тѣинъ
асхѣликъ асѣаминъ тѣинъ каюхъ атхаѣдада.
Гуматаликъ ангилакададада: ѣанъ аналикъ ѣая

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

аланъ йсикъ ангагинъ анали амасукухъ, маликъ
уая уаямъ Агугумъ атхагусиганъ каданъ анкананъ
агикунинъ, масаканъ нанъ тхинъ атхагусананъ
лидасадаканъ. Маликъ туннухтагутхинъ туннух-
тагухталеликъ асхасанаминулюкъ, каюхъ Агугумъ
иминъ ангагисачхисхининъ каюхъ иминъ укуд-
игасачхисхининъ амахъ иминъ агусачхинанинъ
кулянинъ Гуспудаманъ кагадахтхинъ. Амгимъ ахс-
анананъ илянъ исхакъ ангагикидагинъ Гуспудамъ
атхагусаганъ иганананъ каданъ анкатикукъ! Маликъ
уакунъ Агугумъ агасичхиса каюхъ итугисаси илянъ
агусалакакининъ тхинъ амтакатхинъ, каюхъ иникъ
укукатахинъ масхалигинъ аслихтаминъ акаминанъ
иминъ нусачхисхананулюкъ Агугуманъ кагасадах-
тхинъ. Ахсаминъ гудганъ йкатакатхинъ: иная
Гуспудамъ Агугумъ каюхъ Ангилатхинъ Амгиг-
нананъ каданъ ананъ, каюхъ Адамамъ игимъ
йкидусакининъ, чухтакамъ туннухтагугининулюкъ
йкитханинъ иляминъ агаталикъ, маликъ каннугинъ
кидагичхисикъ, агасичхисакъ чуминъ Гуспудамъ
Иисусамъ Илянъ аядахтхинъ; Ананъ Инакамъ
матакининъ ангилакадаканинъ, каюхъ тутаканинъ,
каюхъ тунухтаканинъ каюхъ макахтаканинъ
маталикъ ангилакадаликъ, туталикъ, каюхъ

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

йхтáликъ, мáликъ макахтáминъ Илянь аядакáнь.
Тáга кáюхъ угунухтáлагакáтхинъ: Чáчикъ улюнь
чачи́ганъ а́гачисамасáкукъ? Мáликъ йнаматадал-
áканъ а́хсикъ Гúспудамъ асху́йганъ кáданъ
чидгíдаминъ кúкихъ тíхсикъ, а́ганиналáканъ,
манáтхинъ йминъ тунахтасанáхсикъ кáюхъ иминъ
и́гасимахтáсаликъ, мáликъ тхíнь анунаталáканъ,
А́гу́гумъ у́сюкъ Махталгúганъ Дáганъ Кадáкинъ
маталгáгинъ áканъ матáликъ, кíлямъ йлянь
камгáсинъ йхтáликъ камгакалидáхтхинъ; Манíюкъ,
унгитакáгикъ кáюхъ иту́йсакъ матáминъ Илянь
аядакáнь, мáликъ а́тасигúлюкъ у́анъ агалáнь
Гúспудамъ А́гу́гумъ Асáганъ áданъ анухтанáминъ
кáюхъ малинáминъ у́сюгинъ мадáканъ, мáсаканъ
Чáганъ Илькíнь у́сюгинъ сюданáнь ачхíкиминíнь
тхíнь атхахсакáтхинъ, мáликъ амáганъ и́гамáнанъ
мадáминъ, áма амáганъ и́гаманану́люкъ или́нь
икихтáминъ йминъ у́сюгинъ маку́лисадáхтхинъ;
мáликъ у́сюнь а́хсхíсимъ анга́гí лидатáликъ
А́гу́гумáнь инакáминъ тхíнь а́хсхíхтáсаликъ,
у́агасадáхтхинъ. Инáнь анáлимъ йлянь мáминъ
анухтанáминъ-нíнь Гúспудамъ Илянь а́гасачхíсакъ
кáюхъ, благуслувíякъ а́ядáхтхинъ. Кíлямъ áкан-
áганъ, у́сю адумулюгáнь, чáсамъ анáганъ антá

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

аѣтагáлимъ илянь, манию́симъ ачигусадасанáнинъ
áдáнинъ ангилакадасадáѣтхинъ, таманулюгáнь таѣ-
алгадукамúлюкъ люна́санинъ Аѣуѣумъ Лья́ганъ
Игíмъ улюлѣисакáникъ áдáнинъ, кáюхъ Áмáнь
áлакъ и́саликъ уаѣасáганъ акáнинъ áдáнинъ.
Камгакáминъ кáюхъ ангилакадакаминъ агалáнь
мáминъ акáтхинъ, Аѣнакáтхинъ иля́минъ áнинъ
аслíнь кúмъ нíнь матакáтхинъ матагусáликъ,
кáюхъ аѣанѣудасалакáкинъ макалидáда; Аѣуѣумъ Дá
áуáнь-ýсю́ганъ тхинъ укуѣтакукъ, мáликъ макахтан-
áтхинъ, кáюхъ ангиталинáтхинъ кáюхъ тунули́нь
укуѣтакуѣáнь мáликъ. Таѣа амáганъ масудукагúминъ
Áнѣимъ áдаганъ каликанъ самдáѣтхинъ, мáсакинъ
самсхинъ áмамáсакинъ, каннуѣинъ кидáѣи и́калак-
аѣулюгáнь и́минъ атхисадалагáкатхинъ; мáликъ
самнáнь ангилакадасасигатхадагúминъ, и́нáнь амаѣи
и́минъ áсанатáсаликъ, мáликъ áмáкунъ Гúспудамъ
каннуѣиминáнь и́ѣтанáнинъ таѣаѣтасиганáѣсикъ
самкалидáда.

Макаѣтанáтхинъ кáюхъ ауаѣтанáтхинъ ýсю́нинъ
Аѣуѣумъ Алѣина́сиганъ áданъ адáѣтанъ; Аѣуѣукъ
ауаѣтанáтхинъ укуѣтакукъ, мáликъ и́гамáнанъ
малганáнинъ ýсю́нинъ куляни́нь акíсикъ áѣдамъ
игалинáюлюкъ малганá угунуѣтадалагáѣтхинъ.

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

Ау́аминъ и́лянъ а́у́анъ у́сюга́нъ тхи́нъ ка́гатад-
а́хтхи́нъ, ка́юхъ тхи́нъ сака́гатада́хтхи́нъ, ма́ликъ
ау́асакинъ инанатхинъ Гúспудамъ благуслувиния́
ачх́и́ликъ, ма́ликъ и́кунъ ма́минъ акамини́нъ
чх́адусана́тхи́нъ и́минъ саначх́и́да́хтхи́нъ. Кая́гнанъ
у́сю́нинъ анги́минъ и́льки́нъ и́минъ анунат-
асала́канъ мада́да, тунну́хта́гуминъ куляни́нъ
акья́гúсинъ и́минъ ачх́и́кинъ. Ау́аминъ гúдганъ
камга́симъ адунину́люкъ и́хтада́да, таманулюга́нъ.
Иисúсамъ Камгаси́, ка́юхъ А́манъ Иисúсамъ
Сагима́гимъ и́дуга́ганъ и́лянъ Иуси́факъ-асикъ
ау́асакини́нъ, х́лима́мъ-на́нъ касадакани́нъ да́минъ
када́кинъ а́хтада́хтхи́нъ. Ама́ганъ ау́атхинъ канну́г-
иминъ и́лянъ мата́кани́нъ ни́нъ анухтанатхинъ
мата́ликъ атха́хсикъ агúликъ ина́дагúминъ
Гúспудакъ А́гу́гукъ ка́гасадáхтхи́нъ; та́га ау́атхинъ
тхи́динъ атха́хтхунину́люкъ: А́гу́гукъ и́кунъ ли́данъ
ка́юхъ малга́хтанъ ма́дакъ а́катасадáхтхи́нъ; та́га
А́гу́гумъ мали́ннани́нъ у́сю́нинъ и́гамана́кунъ. Та́га
ама́ганъ ка́мъ ка́данъ и́лянъ масудука́нъ и́минъ
тхи́нъ агугунъ, а́ма́кунъ ки́лямъ и́лянъ кали́канъ
самíминъ, ка́юхъ анги́лака́даминъ гúдганъ
маки́мини́нъ тхи́нъ атха́хса́ганатхинъ, алкута́гусанъ
ни́нъ ма́сикъ чх́ана́нъ анги́лакадасали́къ и́хсасадада.

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

Кáмь гúдгань Инимъ Агу́гу тхíнь
агакадасáгань Чáнь íминь чиях́таданá дáминь
кадáкинъ ах́таликъ мáликъ иля́минь а́гатадáда.
Кáмь кáдань Камгáсингинъ а́уáнь-у́сюгань
и́гудагáнах́тхинь, кáюхъ А́нгимъ адагáнь кáках́
Гúспудамъ а́гасичхисá, кáюхъ А́манъ тунну́, кáюхъ
Иисусъ Христúсамъ улю́ кáюхъ а́мга анухтадáда;
кáюхъ дáминь кадáкинъ ах́тадáкатхинь: Иисúсакъ
тхíнь а́сикъ кáкукъ; мáликъ калу́гиминь кугáнь
иту́гнáнань-н́инь кáюхъ у́дикъ инáнунь а́гдах́тхинь.
Какада гúминь а́макунь Иисúсь Христúсамъ кúмь
малгадукану́люкъ чáнидимъ а́тикъ сýсьякъ ан́гáгинь
качхика́нинь иля́минь а́гата́ликъ, а́макунь или́нь
инакáминь тхíнь ачх́исикъ, инакáминь тхíнь
укух́такалидáда; мáсаканъ А́мая ка́гасаканъ
канну́гиминь иля́нь Нгáнь камгáкань, íнимъ Какá,
кáюхъ ан́гáгимъ сих́дагану́люкъ а́гасигáна́ íминь
А́гíх́та куля́нинь а́ядакáнь.

Ан́гáгимъ а́сагута́ кáюхъ сака́гата́ матáминь
анухтагúминь у́сюнь Агу́гумáнь а́гада. Та́га
ата́кань Агу́гумъ иля́нь ан́гíкинъ сака́галака́гул-
тхинáнь, кáюхъ А́манъ асачисá итух́талака́гул-
тхинáнь укунакатхинулюкъ а́катасáкатхинь. Усюмъ
иля́нь каюких́такúтхимъ мáликъ Агу́гумъ

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

агачысаганъ анухтананинъ Нганъ чхаталикъ,
маликъ манагдахтинъ Агугуманъ кадигунанъ
амаганъ анагилинъ мадаганыхтинъ, каюхъ Агугумъ
углаганъ амаганъ анагидалинъ мадаганыхтинъ,
каюхъ Агугумъ катаганъ амаганъ анагидалинъ
илгадаганыхтинъ; тага малинаминъ усюнинъ
Агугумъ куляганъ мадада. Уанъ слюмъ ангагининъ
тхинъ самталаканъ, ама тхинъ итухтахтагалилак-
агининъ иминъ аланалакагинъ, таги Агугумъ
матунанинъ чхатагуминъ иная, каюхъ ангикинъ
тхидикъ сакагаталикъ тхинъ унатагукинулюкъ
иная. Ачисакакъ тхинъ ачиганамъ кусянь алакакъ,
каюхъ талякъ агнакамъ кусянь алакакъ, акатасад-
ыхтинъ. Усюмъ илянъ каннугинъ каюкихтакутхинъ
масаликъ амалисигаталикъ каюхъ амаякнатанагдал-
агахтинъ. Каннугиминъ игимъ аюгнихтасакининъ
каюхъ иганадананинъ илинъ инакаминъ тхинъ
каюкихтакутхинъ масаликъ амгигдахтинъ. Амаг-
анъ анагидалинъ аслининъ калахталаканъ анух-
тасадалагахтинъ, таманулюганъ иначегимулюкъ
аданъ агисхайнамалагуминъ. Аманъ анунанулюкъ
игимъ асанатасанагулюкъ амая анунанъ илининъ
агадакъ*) усюмъ илянъ Гуспудакъ Иисусъ

*) Туннухтагунъ анунанинъ илинъ.

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

Христуса́къ тхи́нь А́чига́накъ а́хта; А́мая анги́минъ да́ Нга́нь уку́хтасакана́нь инака́минъ тхи́нь а́маях́тагусалидака́нь: йкунъ маталгана́гинъ и́линъ Иису́сь Христуса́къ алку́танъ ангита́ликъ, ма́ликъ и́ликъ, ка́юхъ ма́хта? Усю́мъ-и́лянъ и́минъ та́гасакатхи́нь, уку́хтана́минъ у́сю́нинъ и́линъ, ама́ганъ и́гамана́нь да́минъ ка́дакинъ а́хтада́минъ. Амкитудалага́хтхи́нь, ка́юхъ тхи́нь сака́гата́ликъ, ма́ликъ тхи́нь а́нунаталага́хтхи́нь; Иису́сакъ а́нада́хта́ликъ туну́хтала́канъ, ка́юхъ ку́минъ малга́нанъ и́минъ а́них́тадалага́хтхи́нь. А́мая Кри́сакъ айгагаса́дуканулю́къ ку́минъ а́гнагана́нулю́къ а́катаса́дака́нь; ма́ликъ А́мая Инака́мъ Кри́сакъ айгагаса́нанъ и́минъ ка́юхъ сисмуса́д-у́какукъ. Ама́ганъ и́минъ ка́ягна́нанъ, ка́юхъ инака́минъ и́минъ иту́хтаситхи́нь масака́датад-у́кананъ а́гати́гинъ кимита́ликъ и́лгах́тада́да. Гу́спудамъ А́гу́гумъ Ма́кахси́нинъ А́налига́диг-а́сяда́нинъ и́минъ масуна́нагу́люкъ лида́гдагали́кунъ масхи́нинъ-и́гамана́тагуса́кининъ а́хата́хтхи́нь И́лянъ а́гасичхи́сакъ А́мая а́ядака́нь. Са́хтанъ и́лянъ, ка́юхъ тхи́нь а́нитаму́люкъ и́лянъ тунну́хта́гумъ а́мна́г-у́нинъ тхи́динъ а́гуда́кунъ. Иису́самъ ма́кининъ Тхи́нь а́ги́намъ Иу́сифамъ у́ляганъ на́ганъ

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

ауакáнинъ матáликъ ауадáхтинъ. Иисúсамъ кáюхъ макинínъ ангáгинъ илинъ инáканъ Тхíнь йтаканínъ Инимъ Агúгуганánъ камгадакáнинъ матáликъ кáюхъ инáканъ тхíнь йтадáда. Игáмананъ мáминъ гúдганъ ангíкинъ сагагдагаликугíкинъ, áмáкунъ Гúспудамъ Иисúсъ Христúсамъ макинínъ Ангíнь áсхакъ Нгáнь акитатáликъ Тхíнь итуг-нихтагдагаликумъ кáнкудимъ камгасакáнинъ анад-ахтáликъ манáтхинъ игудаганáхтинъ. Малинáминъ úсюнинъ Иисúсамъ Асáганъ áданъ мадáда, мáликъ йкунъ лédанъ мадагúминъ, малинáминъ úсюнинъ игáманамъ макаганáнинъ адúкакунъ. Даминíкинъ áгидусítхинъ кáюхъ йминъ аюгнихтасанáтхинъ нáнь ауанаминánъ укухтáчхíминъ кугáтадáда; тага ауáгинъ тхíнь укухтáгтанъ кулянínъ мадаган-áтхинъ.

Туннухталáканъ игáнанъ агатíнинъ тутадáда; амнáгунъ ихтáликъ туннухтáгумъ илýнь тхíнь áгидукалакахтхинánъ мáликъ. Тунухталагáминъ, кáюхъ тунухтáминъ, кáюхъ агилгíнь аглísаликъ, мáликъ агнáнь туннухтáгумánъ агусалагáминъ кулínъ Гúспудамъ-Илýнь áуáнь-úсюгáнь агасич-хíсакъ áядáда, кáюхъ тутúсíкинъ чачихтадáда, Гуспудамánъ кадíгунанъ туталагáминъ кулínъ.

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

Макаѣанамъ тагаданинъ ѳминъ ѣкаяѣтадаѣан-
ѣѣтхинъ: ѣуѣянинъ ѣнѣикъ унѣтадакунъ маѣсакинъ;
таѣа иѣмананъ ѣданинъ агѣтининъ матукѣтхинъ
маѣсаликъ туннуѣгѣсадада. Каѣохъ туннухѣтаѣумъ
анѣтанѣганъ угѣнганъ илялиѣанъ каѣохъ икиѣ-
тадада. Анѣтанаѣ каѣаѣтанаѣ инаѣамъ илянъ
тхинъ икидаѣанъ маѣликъ; таѣа атаѣакунъ
икиѣталананъ агѣтининъ манѣѣсхананъ нинъ
мачѣидакунъ. Анѣлаѣадамъ тамадаѣа Аѣуѣумъ-
Илянъ тхинъ аманѣтадуканѣ каѣокиѣтакѣтхинъ
маѣсаликъ анѣаѣтѣсаликъ, амѣакунъ чуѣтакѣминъ
куганъ киѣнаѣкъ итхунъ, маѣкининъ каѣохъ куганъ
анѣсѣданѣтхинъ лидаѣгусанъ маѣсаликъ ильѣкининъ
итхинѣаѣдада. Ауѣанъ усюганъ Гуѣспудакъ ѣядаѣтхинъ,
унѣаѣтанъ илинъ тхинъ сисмиѣтаѣта кулинъ; таѣа
Аманъ кулинъ малѣаѣтанъ маѣсхинъ кулинъ
уѣаѣчхигунининъ, тхинъ унѣтадаѣанѣтхинъ. Аманъ
алиѣтхукъ ѣкаѣѣинаѣкъ, ситхуѣитхѣаѣиманъ Инаѣамъ
каѣохъ каѣонъ аѣдаѣанъ маѣликъ. Анѣинъ саѣаѣат-
ѣѣтхинъ, маѣликъ Аѣуѣукъ унѣгѣтаѣтхинъ; Аѣуѣукъ
куѣяѣкининъ агунъ кинъ ѣма анѣадаминъ ѣганъ-
ѣганѣкъ аѣтаѣукъ? Унѣгѣтаѣкининъ инаѣаѣминъ тхинъ
итѣтанѣтхинъ ѳминъ каѣаѣнаѣядадуѣаѣтаѣалиѣкунъ,
Аѣуѣумъ усюнинъ ильѣкининъ агѣсѣанинъ иѣтѣаѣкинъ

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалагинъ Ангагилгагинъ Аканъ

Илянь аядакатхинъ. Агачисаганъ Кулягананъ
ангагиканъ, каюхъ асхаканъ, каюхъ масаканъ усюнъ
Нганъ акá анухтасадаканъ. Исусамъ макининъ
кулякининъ Тхинъ итугнанадатхинъ агадах-
таликъ, амаганъ какахъ, каюхъ чухтакахъ
матагуминъ иминъ саначхидахтхинъ. Каслуглагах-
тхинъ, каюхъ иламъ-ахталикъ инакаминъ тхинъ
икадалагахтхинъ, маликъ каюхъ инакаминъ
манатхинъ иминъ игнихтадалагахтхинъ. Амаганъ
анагидалинъ кадигунангинъ каюкилакагул-тхинанъ,
ама маминъ маталакагул-тхинанъ Агнакаминъ ама
адатхакиминъ ахтанъ кунинъ ихтадаганахтхинъ.
Итугисаликъ каюхъ каннугинъ аунатадалагах-
тхинъ, каюхъ матукутхинъ маликъ ауагинъ иминъ
ачигасакинъ, каюхъ иминъ аглихтасакинъ, иминъ
лагудасанангинъ тутадахтхинъ.

Кадагнанаглагахтхинъ, маликъ инакаминъ
каюхъ кадахтакагидалагахтхинъ, маликъ макахтан-
аминъ илинъ каюхъ туннуминъ илинъ иламъ-
ахтадалагахтхинъ. Амакунъ иминъ анухтанат-
хинулюкъ, агитасаминанъ мадаганахтхинъ; тага
ауагинъ илинъ амаганъ куминъ малгахтанъ
анухтанатхинъ, инакаминъ итангисикъ ауагинъ-нинъ
мадада. Амакунъ асикъ акининъ туннугягнатхинъ,

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

утми́нинъ Иисуса́къ а́ликъ ачх́исикъ анги́лакад-
асада́хтинъ. Тумани́нъ анали́гананъ аду́лака́гинъ
а́катасаси́га́ликъ, ка́юхъ анги́гимъ тамада́га ту́ннунъ
анасана́нину́люкъ и́хта́камъ кули́нъ а́уанъ-у́сюганъ
анда́хсхикъ а́ги́ганъ а́гнакъ а́ката́саликъ, ма́ликъ
ту́нну́тхинъ ала́гумъ а́кулала́наюлюкъ нинъ
калу́хтасада́да. И́хтанат́хинъ акалу́хта́гинъ нинъ
атха́хта́ликъ, ма́ликъ, матаду́канани́нъ нинъ
мата́ликъ А́гу́гумъ А́данъ айгахта́хтанъ матада́да.
А́ма́кунъ ка́димада́нъ и́гамана́нъ ма́кахта́кати́нъ
ки́нунуса́лихтанъ, а́ма анги́нъ кумса́ли́ликъ ма́ликъ
А́гу́гукъ А́гачиса́ а́сикъ, ка́юхъ ина́ка́минъ тхи́нъ
а́сикъ, туну́гягду́ка а́кахта́? ина́канъ а́минъ а́слянъ,
ина́ка́минъ тхи́нъ а́хсана́гасада́да. Ту́ннухата́гусан-
а́тхинъ и́минъ игни́лга́хтанъ а́яда́да, ка́юхъ
А́нги́ламъ тхи́нъ-А́мги́гна́, и́минъ а́глисанани́нъ
куля́нинъ, ка́юхъ и́гамана́нъ уку́хтана́минъ, ка́юхъ
ту́та́кинъ ка́юхъ ту́глах́тана́минъ у́сю́нинъ
куля́нинъ ка́гада́да, ма́ликъ А́нали́гади́ганъ а́сикъ
ина́ча́гиму́люкъ и́лянъ Иису́сь Христу́сакъ анги́-
и́ликъ ка́гата́хтинъ маса́хта И́лянъ а́яда́хтинъ.
А́ма́ганъ и́льки́минъ а́гахта́сага́ликъ у́кага́гу́нъ,
канну́гинъ Гу́спудамъ Иису́самъ А́да уку́сикъ,
ма́ликъ иту́ги́сакъ, ка́юхъ а́нгимъ а́мкиту́юлюкъ,

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

тхѣнъ анунатѣюлюкъ, кѣюхъ чисамидѣюлюкъ
ѣминъ аѣсѣхѣтѣхъ, Илѣнъ ѣяканъ Нганъ
камгадаканъ; малгѣхѣтанъ масхѣнанъ укухѣсанѣминъ
ѣлинъ итуѣсѣдѣхѣтхѣнъ, кѣюхъ тхѣнъ анун-
атадалагѣхѣтхѣнъ, кѣюхъ ѣкаяхѣтадѣхѣтхѣнъ, кѣюхъ
ѣкуладалагѣхѣтхѣнъ, мѣликъ укукулѣликъ кѣюхъ
тутхакуладахѣтхѣнъ.

Аналикѣнганъ кѣганъ гѣдганъ Исусъ
Христусамъ алѣнъ ѣсикъ аналикѣна ѣдѣ ахѣликъ,
мѣликъ Инимъ аналикѣнѣ аслѣтакъ тхѣнъ ѣсѣхѣта
Илѣнъ ѣяканъ Нганъ камгадаканъ. Саѣминъ тхѣнъ
куѣѣминъ кадаганъ, итѣнисикъ анѣканъ ѣхѣсѣсѣ-
игѣсикъ, мѣликъ туннухѣтѣгѣтхѣнъ ѣхѣсѣсѣминъ
кулѣнъ анѣликъ ѣминъ ахѣхѣта ѣяликъ, мѣликъ
ангилакадѣсѣкинъ, мѣсѣкинъ ѣминъ игнилгѣхѣтанъ
ѣякинъ, мѣсѣкинъ ѣнъ агалѣнъ ѣтѣсигѣулюкъ тхѣнъ
атхѣхѣсѣминъ, ачигусѣнъ кѣюхъ макѣнѣнъ тхѣнъ
атхѣгѣдуканѣтхѣнъ аѣтѣликъ, мѣликъ ѣгадахѣтѣсѣдѣхѣ-
тхѣнъ; кѣюхъ ѣкунъ лѣданъ матѣликъ ѣнъ ѣмгѣмъ
ѣлѣнъ Аѣуѣумъ Кѣданъ анкѣминъ аѣнѣнъ
лидѣсѣликъ, мѣликъ Нганъ тхѣнъ ѣхѣханъ,
мѣсѣканѣнъ Аѣуѣумъ Анаганѣнъ, кѣюхъ Ангиламъ
тхѣнъ амгѣнѣганѣнъ, кѣюхъ Амѣнъ Аналигѣдѣгамъ
асѣ асѣхѣтанѣминѣнъ тхѣнъ аѣдѣда. Исхѣхѣсѣнъ ѣминъ

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

кúмнакъ áликъ, кáюхъ калúхтхинъ íминъ чáчикъ
áликъ ачх́исикъ ангилакадасадáда. Кр́истамъ
укуѓача кúминъ агúликъ, кáюхъ âманъ кр́истакъ
чух́танáнь умчукадагúминъ, Иср́аилямъ Амгиѓ-
наганъ тхинъ аглисáганъ кул́инъ Тхинъ
сакагалаканъ, кáюхъ Тхинъ саганидукáюлюкъ
íминъ унгисх́асáликъ тхинъ саганидáда. Тáга
амáганъ áмгимъ íлянъ саганинаѓиѓдагаликух́-
тхинáнь тхинъ саганигуминúлюкъ, Тúnнукъ
илýминъ агатадах́тхинъ: Áмгимъ утмáнь кидúгикъ
малáкакъ. Уáя угил́игаъ áкáкукъ; áма âманъ алáнь
йсикъ áмгикъ, âманъ íлянъ Исýсамъ Адáмъ
Áданъ áмгимъ йдугагаланá аќиталикъ камгакá
илýминъ агатáликъ, мáликъ áмáкунъ танадакадáмчи
áмигá аќиталикъ тх́идинъ нанасáнанъ, кáюхъ
танадакадáхтанъ кусянинъ камгадах́тхинъ, мáликъ
качикáюмъ иначáгийюлюкъ тхинъ чачилагáхта
кул́инъ Гúспудакъ áýликъ Нганъ камгадах́тхинъ.

Таќигиминъ гúдганъ úсюмъ илýнь итáнисикъ
Агугукъ унгитáминъ тхинъ атхáхсикъ, мáликъ
úсюнь агач́исаганъ-Нганъ тхинъ áхсханъ, масак-
анáнь Исýсъ Христýсамъ Иѓимъ нанасасакин́инъ
кáюхъ асх́асакáнинъ íминъ макулилих́тáликъ,
мáликъ каннуѓиминáнь тунах́тусакúтхинъ масалик-

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

йминъ амалисйганъ аданинъ нинъ ахтасакинъ,
каюхъ ангилакадасадакатхинъ.

Литургиямъ *) Аналигадигасядаганъ малган-
аганъ илянъ ауанъ-усюганъ аминъ тхинъ каюкинихъ-
тадада, таманулюганъ Вускрисиниямъ каюхъ
Камгамъ аналиганъ илянъ макама игамананинъ
маминъ йминъ макулихтасадада. Уакунъ аналинъ
илинъ камгамъ гудганъ Камгамъ Уля нухтагусал-
идаминъ йминъ каюкинихтасадада, каюхъ Камгамъ
Уляганъ наганъ аминъ аслянъ ауанъ-усюганъ
даминъ кадакинъ ахтадакатхинъ иная Агугумъ,
каюхъ Ангиланъ каюхъ Аналигадиганъ усюнинъ
кадагинъ анкахтананъ; Тага убиднимъ агаланъ
аналимъ агичанъ илянъ каликанъ самсикъ каюхъ
макама игамананинъ, каюхъ итугисакъ макахталики
аналики инадада. Аналики илянъ агакаминъ илянъ
макама игамананинъ макахтадада. Ауанъ-усюганъ
каюкихтакутхинъ малики атакасимулюкъ тхинъ
Илахсикъ каюхъ Люнасамъ Аналигадигасяда
инудада. Люнасамъ Аналигадигасядаганъ аданъ
инукагиминъ уягуминъ, ауанъ-усюганъ агангуд-
мулюкъ агалананинъ каюхъ танулалананинъ
ангиминанъ маталики, каюхъ каннугинъ кидагич-

*) Убиднимъ.

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

ѡисикъ, каюхъ тхйнъ игасимаѡталикъ, тхйнъ-анунаталаканъ, каюхъ тхйнъ маниюниѡталикъ, каюхъ унгитакаѡиликъ маликъ итуѡисасинъ анаѡталикъ Илянъ аѡадаканъ*) Иисусъ Христусамъ Игимъ нанасасакининъ каюхъ асѡасаканинъ аданинъ аѡанъ-ѡсюганъ каюкиѡтакѡтхинъ масаликъ ангилакадасадáда, маликъ туннуѡтаѡутхинъ ѡсюнинъ Чуѡтакамъ акисиѡанá нинъ иминъ чачисаликъ, маликъ Аканъ Аналимъ Илянъ аяканъ нанъ камгадаканъ. Иисусамъ Асá аѡанъ-ѡсюганъ агилѡиминъ илянъ, каюхъ каннуѡиминъ илянъ аѡталикъ матагусалидáда. Каюкиѡтакѡтхинъ маликъ аѡанъ-ѡсюганъ Гѡспудамъ анунасяданъ иминъ итуѡтасанáнинъ ангилакадасадáѡтхинъ; инакаминъ каюхъ каннуѡинъ ѡсю нанъ, каюхъ анѡиминъ ѡсю нанъ, каюхъ каюхтанáминъ ѡсюнинъ Нганъ итуѡтасакáминъ кулинъ, икунъ Илянъ Амáя аядаканъ.

Икунъ лиданъ маѡаѡтаминъ илинъ анѡаѡимъ

*) Каюхъ акаатакинъ иминъ таѡаяѡтасадáкатхинъ анѡаѡиминъ акануганъ илянъ инукаѡиминъ аѡнаминъ ѡсюганъ ѡая макамаъ аѡанъ-ѡсюганъ маѡаѡаданá мананъ аѡикукинъ ануѡтасадалаѡаѡтхинъ, таѡататáмъ иминъ макамаъ тагадá аѡѡисханáнъ тхйнъ атхагдаканъ.

Short Rule for a Pious Life

Матакулимъ Адунгинулюкъ Игаманалигинъ Ангагилгагинъ Аканъ

âсагута́, уда́нъ та́намъ ку́ганъ, таманулюга́нъ а́канъ
и́нимъ ку́ганъ, а́уанъ-у́сюганъ и́начагиму́люкъ
и́лянъ айгагаса́минъ а́гна́хтинъ.

Тумани́нъ Гу́спудамъ Иису́съ Христу́самъ
А́гасичхиса́ тхи́нъ а́сикъ а́хта. Ами́нь.

* * *

